





SILVIA SCHWARZ LINDER  
THE PHILOSOPHICAL AND THEOLOGICAL TEACHINGS  
OF THE PĀDMASAMĤITĀ

ÖSTERREICHISCHE AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN  
PHILOSOPHISCH-HISTORISCHE KLASSE  
SITZUNGSBERICHTE, 853. BAND

---

---

BEITRÄGE ZUR KULTUR- UND GEISTESGESCHICHTE ASIENS  
NR. 82

Herausgegeben von Helmut Krasser

ÖSTERREICHISCHE AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN  
PHILOSOPHISCH-HISTORISCHE KLASSE  
SITZUNGSBERICHTE, 853. BAND

---

# The Philosophical and Theological Teachings of the Pādmasaṃhitā

Silvia Schwarz Linder

Verlag der  
Österreichischen Akademie  
der Wissenschaften



Wien 2014

**OAW**

Vorgelegt von w. M. GERHARD OBERHAMMER  
in der Sitzung vom 18. Oktober 2013

Diese Publikation wurde einem anonymen, internationalen  
Peer-Review-Verfahren unterzogen.

This publication has undergone the process of anonymous, international peer review.

Die verwendete Papiersorte ist aus chlorfrei gebleichtem Zellstoff hergestellt,  
frei von säurebildenden Bestandteilen und alterungsbeständig.

Alle Rechte vorbehalten.  
ISBN 978-3-7001-7552-0  
Copyright © 2014 by  
Österreichische Akademie der Wissenschaften, Wien  
Druck und Bindung: Sowa Sp. z o.o., Warschau  
<http://hw.oeaw.ac.at/7552-0>  
<http://verlag.oeaw.ac.at>  
Printed and bound in the EU

# CONTENTS

ACKNOWLEDGEMENTS	9
BIBLIOGRAPHICAL REFERENCES AND ABBREVIATIONS	11
<i>Primary Sources</i>	11
<i>Secondary Sources</i>	14
INTRODUCTION	25
<i>Period of Composition of the Pādmasaṃhitā</i>	28
<i>Contents of the Pādmasaṃhitā</i>	32
<i>Aims and Chief Outcomes of This Study</i>	36
<i>Methodological Issues</i>	39
<i>Remarks Regarding the Composition of the Work</i>	44
PART I	
1 THE DOCTRINE OF GOD	55
<i>The Threefold Manifestation (rūpa) of the Supreme Being</i>	55
<i>Brahman as God</i>	62
<i>Vāsudeva: rūpa of the Supreme Being</i>	80
<i>The Arising of the Divine Figures (mūrtyutpatti)</i>	88
<i>The Presence of God in Meditation and Ritual Worship</i>	101
2 THE INDIVIDUAL SOUL (JĪVA)	113
<i>Puruṣa and prakṛti: rūpa-s of the Supreme Being</i>	113
<i>The Origination of the jīva-s</i>	123
<i>The Transmigrating Soul (saṃsārin)</i>	133
The Causes of Bondage	133
Sattvic, Rajasic and Tamasic Beings	139
The <i>mumukṣu</i>	146

3 THE DOCTRINE OF LIBERATION	151
<i>The Concept of mukti as sāyujya</i>	151
<i>The Fourfold mukti</i>	163
PART II	
1 THE YOGA: PRELIMINARY REMARKS	181
<i>Analysis of the yogapāda</i>	184
<i>Problems Concerning the Text and Structure of the yogapāda</i>	186
2 KARMAYOGA AND JÑĀNAYOGA	189
<i>The Elements of karmayoga: yama and niyama</i>	194
<i>Karmayoga and kriyājñāna. Jñānayoga and sattvajñāna</i>	198
3 THE MYTHICIZED IMAGE OF THE BODY	209
<i>The sthāna-s</i>	210
<i>Nāḍī-s and prāṇa-s</i>	225
4 THE PSYCHO-PHYSICAL PRACTICES OF THE YOGIN	229
<i>Āsana</i>	229
<i>Prāṇāyāma</i>	230
<i>Prāṇāyāma, dhāraṇā and pratyāhṛti Applied to the Vital Parts of the Body</i>	239
5 THE RELIGIOUS DIMENSION OF YOGA	247
<i>The Function of dhāraṇā and dhyāna in the ātmasuddhi</i>	251
<i>Dhyāna: vairāgya and samādhi</i>	268
<i>The Last Ritual: the Yogic Suicide</i>	281
APPENDIX / TRANSLATIONS	305
SECTION OF KNOWLEDGE (JÑĀNAPĀDA, 2-8)	307
SECTION OF YOGA (YOGAPĀDA)	329
TABLE OF THE SOURCES OF THE PĀDMASAMHITĀ	339
INDEX OF THE TRANSLATED PASSAGES	341
INDEX OF SANSKRIT TERMS AND NAMES	345



## ACKNOWLEDGEMENTS

This work is the outcome of a thorough revision of my PhD dissertation, which I defended at the Department of South Asian, Tibetan and Buddhist Studies of the University of Vienna in October 2012.

I should like to offer, in the first place, my heartfelt thanks to Prof. Gerhard Oberhammer, my *Doktorvater*, for introducing me to the study of the Pāñcarātra textual tradition, for the ongoing patience with which he helped me to orientate myself with scholarly accuracy in the text of the *Pādmasaṃhitā*, and for his continuous stimulating intellectual challenges. I am also especially grateful to Prof. André Padoux, on whose advice I initiated my doctoral studies with Prof. Oberhammer. I am very grateful to Prof. Karin Preisendanz for her kind assistance in the concluding stages of my PhD studies.

I am indebted to Dr. Marion Rastelli and to Prof. Marzenna Czerniac-Drożdżowicz for their most precious criticisms and suggestions, which have contributed to improving my manuscript. With this regard I am also indebted to the reviewers of the Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften. Furthermore, I would like to thank the scholars with whom I corresponded during this work, and who gave me useful information, namely Gérard Colas, Dominic Goodall, Sanjukta Gupta, Ute Hüsken and H. Daniel Smith. Last but not least, I am very grateful to Jenny Condie, for the sense and sensibility with which she read my manuscript, and for all her suggestions concerning substantial stylistic improvements. Finally, it goes without saying that any shortcomings in this work are to be attributed exclusively to me.

This book is dedicated to Dennis, for his constant encouragement, and to Vera and Erich, who have grown up together with this work.

Special thanks to Ettore who kept me company and expressed his approval by wagging his tail.



## BIBLIOGRAPHICAL REFERENCES AND ABBREVIATIONS

### *Primary sources*

- AS (Ahirbudhnyasaṃhitā) *Ahirbudhnya-saṃhitā of the Pāñcarātrāgama*, ed. by M. D. Ramanujacharya under the supervision of F. O. Schrader, revised by V. Krishnamacharya (1916), The Adyar Library and Research Centre (The Adyar Library Series vol. 4), Adyar, Madras, reprint 1986, 2 vols.
- ChU (*Chāndogya Upaniṣad*) *Chāndogya Upaniṣad*, in *The Principal Upaniṣads*, ed. with intr., text, Engl. transl. and notes by S. Radhakrishnan (1953), George Allen & Unwin LTD, London; Humanities Press Inc., New York, reprint 1978.
- JS (*Jayākhyasaṃhitā*) *Jayākhyā Saṃhitā of Pāñcarātra Āgama*, crit. ed. with intr. in Sanskrit by Embar Krishnamacharya, Oriental Institute (Gaekwad's Oriental Series N° 54), Baroda 1967.
- TĀ (Abhinavagupta, *Tantrāloka*) Abhinavagupta, *Tantrāloka*, with commentary *viveka* of Jayaratha, ed. by Mukund Ram and Madhusudan Kaul, Kashmir Series of Texts and Studies, Srinagar and Bombay 1918-1938, 12 vols.
- NM Nārāyaṇārya, *Nītimālā*, ed. with intr. and notes by R. Ramanujachari and K. Srinivasachari.
- NyS (Veñkaṭanātha, *Nyāyasiddhāñjana*) *Vedānta Deśika, Nyāyasiddhāñjanam*, with two old commentaries, ed. by U. T. Vīrarāghavācārya, Madras 1976.
- BrU (*Brahma Upaniṣad*) *Brahma Upaniṣad* in Schrader, F Otto, *The Minor Upaniṣads*, Vol. I: *Samnyāsa-Upaniṣads*, crit. ed. by F. O. Schrader, The Adyar Library, Adyar, Madras 1912.
- BhG (*Bhagavadgītā*) *The Bhagavadgītā*, with a commentary based on the original sources by R. C. Zaehner (1969), Oxford University Press, Oxford, reprint 1979.
- BhP (*Bhāgavatapurāṇa*) *Śrīmad Bhāgavata Purāṇam*, searchable transliterated PDF file of the entire *Bhāgavata-Purāṇa*, downloaded from <http://www.sanskritweb.net/sansdocs/#BHAGPUR>, last access 2012/03/27.

- Mbh (*Mahābhārata*) *The Mahābhārata*, crit. ed. Vishnu S. Sukthankar, S. K. Belvalkar, *Śāntiparvan, Mokṣadharma* (Fascicule 24), Bhandarkar Oriental Research Institute, Poona 1953.
- ParS (*Paramasaṃhitā*) *Paramasaṃhitā [of the Pāñcarātra]*, ed., Engl. transl. and intr. by S. Krishnaswami Aiyangar, Oriental Institute (Gaekwad's Oriental Series N° 86), Baroda 1940.
- PRR (Veñkaṭanātha, *Pāñcarātrarakṣā*) *Vedānta Deśika, Śrī Pāñcarātra Rakṣā*, ed. by M. Duraiswami Aiyangar and T. Venugopalacharya, Engl. intr. by G. Srinivasa Murti (1942), The Adyar Library and Research Centre (The Adyar Library Series vol. 36), Adyar, Madras 1996.
- PādS (*Pādmasaṃhitā*) *Pādma Saṃhitā (Part I)*, crit. ed. by Seetha Padmanabhan and R. N. Sampath, *Pāñcarātra Parisodhanā Pariṣad* (Series 3), Madras 1974.  
*Pādma Saṃhitā (Part II)*, crit. ed. by Seetha Padmanabhan and V. Varadachari, *Pāñcarātra Parisodhanā Pariṣad* (Series 4), Madras 1982.
- YD (*Yuktidīpikā*) *Yuktidīpikā / An Ancient Commentary on the Sāṃkhya-Kārikā of Īśvarakṛṣṇa*, ed. by Ram Chandra Pandeya, Motilal Banarsidass, Delhi 1967.
- LT (*Lakṣmītantra*) *Lakṣmī-Tantra / A Pāñcarātra Āgama*, ed. with Sanskrit gloss and intr. by V. Krishnamacharya (1959), The Adyar Library and Research Centre (The Adyar Library Series vol. 87), Adyar, Madras, reprint 1975.
- ŚU (*Śvetāśvatara Upaniṣad*) *Śvetāśvatara Upaniṣad*, in *The Principal Upaniṣads*, ed. with intr., text, Engl. transl. and notes by S. Radhakrishnan (1953), George Allen & Unwin LTD, London; Humanities Press Inc., New York, reprint 1978.
- ŚrīBh Rāmānuja, *Śrībhāṣyam*, ed. by Vasudev Shastri Abhyankar, Bombay Sanskrit and Prakrit Series N° 68, Bombay 1914.  
Rāmānuja, *Śrībhāṣya*, Bādarāyaṇapraṇīta-Brahmasūtrākhyāśa-rīrakamīmāṃsābhāṣyaṃ Rāmanujavirācitaṃ Śrībhāṣyam Sudarśanasūriviracita-Śrutaprakāśikākhyavyākhyāsamudbhā-ṣitam. [Ubhāyavedāntagranthamālā], Madras 1967, 2 vols.
- ŚruP Sudarśanasūri, *Śrutaprakāśikā* (See Rāmānuja, *Śrībhāṣyam*).
- ŚŚ (Vasugupta, *Śivasūtra*) *Śiva Sūtras / The Yoga of Supreme Identity*, text of the *Sūtras* and the commentary *vimarśinī* of Kṣemarāja, Engl. transl., intr., notes, running exposition, glossary and index by Jaideva Singh, Motilal Banarsidass, Delhi 1979.

- SK (Īśvarakṛṣṇa, *Sāṃkhyakārikā*) *Les strophes de Sāṃkhya (Sāṃkhya-kārikā) avec le commentaire de Gaudapāda*, texte sanskrit et trad. annotée par Anne-Marie Esnoul, Les Belles Lettres, Paris 1964.
- SS (*Sātvatasamhitā*) *Sātvata-Samhitā*, with commentary by Alaśiṅga Bhaṭṭa, ed. by Vraja Vallabha Dwivedi, foreword by Gaurinath Sastri, Library Rare Texts Publication Series N° 6, Varanasi 1982.
- HYP (*Svātmārāma, Haṭhayogapradīpikā*) *The Haṭhayogapradīpikā of Svātmārāma*, with commentary *jyotisnā* of Brahmānanda and Engl. transl., The Adyar Library and Research Centre (The Adyar Library General Series 4), Adyar, Madras 1972.

*Secondary sources*

- Bock-Raming 2002      Bock-Raming, Andreas, *Untersuchungen zur Gottesvorstellung in der älteren Anonymliteratur des Pāñcarātra*, Harrassowitz Verlag, Wiesbaden 2002.
- Brunner 1975      Brunner, Hélène, “Le *s  dhaka*, personnage oubli   du Śivaisme du Sud”, *Journal Asiatique*, CCLXIII, 3-4, 1975, 411-443.
- Brunner 1986-92      Brunner, Hélène, “The Four P  das of Śaiv  gamas”, *The Journal of Oriental Research*, 56-62, 1986-92, 260-278.
- Brunner 1990      Brunner, Hélène, “  tm  rthap  j   versus Par  rthap  j   in the Śaiva Tradition”, in T. Goudriaan (ed.), *The Sanskrit Tradition and Tantrism*, E. J. Brill, Leiden 1990, 4-23.
- Brunner 1990a      Brunner, Hélène, “L’image divine dans le culte   gamique de Śiva. Rapport entre l’image mentale et le support concret du culte”, in A. Padoux (  d.), *L’image divine / Culte et m  ditation dans l’Hindouisme*, Editions du CNRS, Paris 1990, 9-29.
- Brunner 1992      Brunner, Hélène, “*J  n  na* and *Kriy  *: Relation between Theory and Practice in the Śaiv  gamas”, in T. Goudriaan (ed.), *Ritual and Speculation in Early Tantrism / Studies in Honor of André Padoux*, State University of New York Press, Albany 1992, 1-59
- Brunner 1994      Brunner, Hélène, “The Place of Yoga in the Śaiv  gamas”, in P. S. Filliozat, S. P. Narang, C. P. Bhatta (eds.), *Pandit N. R. Bhatt Felicitation Volume*, Motilal Banarsidass, Delhi 1994, 425-561.
- van Buitenen 1962      van Buitenen, J. A. B., “The name ‘Pāñcarātra’”, *History of Religions / An International Journal for Comparative Historical Studies*, I, 2, Chicago 1962, 291-299.

- van Buitenen 1971 van Buitenen, J. A. B., “Introduction” to *Yāmuna’s Āgama Prāmāṇyam or Treatise on the Validity of Pāñcarātra*, Sanskrit text and Engl. transl. by J. A. B. van Buitenen, Ramanuja Research Society, Madras 1971.
- Carman 1974 Carman, John Braisted, *The Theology of Rāmānuja / An Essay in Interreligious Understanding*, Yale University Press, New Haven and London 1974.
- Colas 1986 Colas, Gérard, *Le temple selon Marīci*, extraits de la *Marīci-saṃhitā* étudiés, édités et traduits par G. Colas, Institut Français d’Indologie (Publications de l’Institut Français d’Indologie N° 71), Pondichéry 1986.
- Colas 1988 Colas, Gérard, “Le yoga de l’officiant Vaikhānasa“, *Journal Asiatique*, CCLXXVI, 1988, 245-283.
- Colas 1996 Colas, Gérard, *Viṣṇu, ses images et ses feux / Les métamorphoses du dieu chez les Vaikhānasa*, Presses de l’Ecole Française d’Extrême Orient (N° 182), Paris 1996.
- Colas 1997 Colas, Gérard, “Etres supérieurs, temps et rite. Les sources du pouvoir du temple hindou”, in A. de Surgy (éd.), *Religion et pratiques de puissance*, L’Harmattan, Paris 1997.
- Colas 2005 Colas, Gérard, “History of Vaiṣṇava Traditions: an Esquisse”, in Flood, Gavin (ed.), *The Blackwell Companion to Hinduism* (2003), Blackwell Publishing, Oxford 2005, 229-270.
- Czerniac-Drożdżowicz 2003 Czerniac-Drożdżowicz, Marzenna, *Pāñcarātra Scripture in the Process of Change / A Study of the Paramasaṃhitā*, Publications of the De Nobili Research Library (vol. 31), Vienna 2003.
- Degraces-Fahd 1989 Degraces-Fahd, Alyette, *Upaniṣad du Renoncement (saṃnyāsa-upaniṣad)*, trad., intr. et notes par A. Degraces-Fahd, Fayard, Paris 1989.
- Flood (ed.) 2005 Flood, Gavin (ed.), *The Blackwell Companion to Hinduism* (2003), Blackwell Publishing, Oxford 2005.

- Franco (ed.) 2009 Franco, Eli (ed.), *Yogic Perception, Meditation and Altered States of Consciousness*, Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, Wien 2009.
- Frauwallner 1953 Frauwallner, Erich, *Geschichte der indischen Philosophie, I Band Die Philosophie des Veda und des Epos, der Buddha und der Jina, des Sāṃkhya und des Klassische Yoga System*, Einführung Leo Gabriel, Otto Müller Verlag, Salzburg 1953. *History of Indian Philosophy* (1973), Engl. transl. by V. M. Bedekar, Motilal Banarsidass, Delhi, reprint 1993.
- Goudriaan (ed.) 1990 Goudriaan, Teun (ed.), *The Sanskrit Tradition and Tantrism*, E. J. Brill, Leiden 1990.
- Goudriaan (ed.) 1992 Goudriaan, Teun (ed.), *Ritual and Speculation in Early Tantrism / Studies in Honor of André Padoux*, State University of New York Press, Albany 1992.
- Gupta 1971 Gupta, Sanjukta, "The Caturvyūha and the Viśākha-yūpa in the Pāñcarātra", *The Adyar Library Bulletin*, XXXV, 3-4, 1971, 189-204.
- Gupta (ed.) 1972 Gupta, Sanjukta, *Lakṣmī Tantra / A Pāñcarātra Text*, Engl. transl., intr. and notes by S. Gupta, E. J. Brill (Orientalia Rheno-Traiectina vol. 15), Leiden 1972.
- Gupta 1992 Gupta, Sanjukta, "Empirical Time and the Vyūhāntara Gods of the Pāñcarātra", in A. W. Van den Hock, D. H. A. Kolff, M. S. Oort (eds.), *Ritual, State and History in South Asia / Essays in Honour of J. C. Heesterman*, E. J. Brill, Leiden 1992, 164-178.
- Gupta 1992a Gupta, Sanjukta, "Yoga and Antaryāga in Pāñcarātra", in Goudriaan, Teun (ed.), *Ritual and Speculation in Early Tantrism / Studies in Honor of André Padoux*, State University of New York Press, Albany 1992, 175-208.
- Larson, Bhattacharya (eds.) 1987 Larson, Gerald James; Bhattacharya, Ram Shankar (eds.), *Encyclopedia of Indian Philosophies / Volume IV / Sāṃkhya / A Dualist Tradition in Indian Philosophy*, Motilal Banarsidass, Delhi 1987.



- Mallinson 2011      Mallinson, James, “Haṭha Yoga”, in *Brills Encyclopedia of Hinduism*, Vol. 3, Brill, Leiden, Boston 2011, 770-781.
- Matsubara 1994      Matsubara, Mitsunori, *Pāñcarātra Saṃhitās & Early Vaiṣṇava Theology / with a Translation and Critical Notes from Chapters on Theology in the Ahirbudhnya Saṃhitā*, Motilal Banarsidass, Delhi 1994.
- Michael (ed.) 1974      *Haṭha-yoga pradīpikā / Un traité sanskrit de Haṭha-yoga*, trad., intr. et notes avec extraits du commentaire de Brahmānanda par Tara Michael, pref. Jean Filliozat, Fayard, Paris 1974.
- Michael 1979      Michael, Tara, *Corps subtil et corps causal / “La description des six ‘cakra’ et quelques textes sanscrits sur le kuṇḍalinī yoga*, Le Courrier du Livre, Paris 1979.
- MW 1976      Monier-Williams, Monier, *A Sanskrit-English Dictionary / Etymologically and Philologically Arranged with Special Reference to Cognate Indo-european Languages* (1899), New Edition, greatly enlarged and improved with the coll. of E. Leumann, C. Cappeller and other scholars, Oxford University Press, Oxford, Reprint 1976.
- Oberhammer 1977      Oberhammer, Gerhard, *Strukturen Yogischer Meditation / Untersuchungen zur Spiritualität des Yoga*, Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, Wien 1977.
- Oberhammer 1983      Oberhammer, Gerhard, “L’expérience de la transcendance dans l’Hindouisme”, *Bulletin d’Etudes Indiennes*, 1, 1983, 17-37.
- Oberhammer 1987      Oberhammer, Gerhard, *Versuch einer transzendentalen Hermeneutik religiöser Traditionen*, Publications of the De Nobili Research Library, Wien 1987.
- Oberhammer 1994      Oberhammer, Gerhard, *Offenbarungs-geschichte als Text / Religionshermeneutische Bemerkungen zum Phaenomen in Hinduistischer Tradition*, Publications of the De Nobili Research Library, Wien 1994.

- Oberhammer 1997 Oberhammer, Gerhard, *Materialen zur Geschichte der Rāmānuja-Schule III / Yādavaprakāśa, der vergessene Lehrer Rāmānujas*, Verlag der Österreichischen Akademie der Winssenschaften, Wien 1997.
- Oberhammer 1999 Oberhammer, Gerhard, “Zur Relationalität des Brahma bei Rāmānuja”, *Wiener Zeitschrift für die Kunde Südasiens und Archiv für Indische Philosophie*, Band XLIII, Verlag der Österreichischen Akademie der Winssenschaften, Wien 1999, 199-212.
- Oberhammer 2000 Oberhammer, Gerhard, *Materialen zur Geschichte der Rāmānuja-Schule V / Zur Lehre von der ewigen vibhūti Gottes*, Verlag der Österreichischen Akademie der Winssenschaften, Wien 2000.
- Oberhammer, Rastelli (eds.) 2002 Oberhammer, Gerhard; Rastelli, Marion (eds), *Studies in Hinduism III / Pāñcarātra and Viśiṣṭādvaitavedānta*, Verlag der Österreichischen Akademie der Winssenschaften, Wien 2002.
- Oberhammer 2003 Oberhammer, Gerhard, *Transzendenz-erfahrung als absolute Begegnung*, Publications of the De Nobili Research Library, Wien 2003.
- Oberhammer 2007 Oberhammer, Gerhard, “The Influence of Orthodox Vaiṣṇavism on Viśiṣṭādvaita Vedānta and Pāñcarātra”, in G. Oberhammer, M. Rastelli (eds.), *Studies in Hinduism IV / On the Mutual Influences and Relationship of Viśiṣṭādvaita Vedānta and Pāñcarātra*, Verlag der Österreichischen Akademie der Winssenschaften, Wien 2007, 37-54.
- Oberhammer, Rastelli (eds.) 2007 Oberhammer, Gerhard; Rastelli, Marion (eds.), *Studies in Hinduism IV / On the Mutual Influences and Relationship of Viśiṣṭādvaita Vedānta and Pāñcarātra*, Verlag der Österreichischen Akademie der Winssenschaften, Wien 2007.
- Oberlies 1997 Oberlies, Thomas, “Die Textgeschichte des Adhyāya 326”, in P. Schreiner (ed.), *Nārāyaṇīya-Studien*, Harrassowitz Verlag, Wiesbaden 1997, 119-138.

- Padoux 1990 Padoux, André, *Vāc. The Concept of the Word in Selected Hindu Tantras*, State University of New York Press, Albany 1990.
- Padoux (ed.) 1990a Padoux, André (éd.), *L'image divine / Culte et méditation dans l'Hindouisme*, Editions du CNRS, Paris 1990
- Padoux 2005 Padoux, André, "Mantra", in Flood, Gavin (ed.), *The Blackwell Companion to Hinduism* (2003), Blackwell Publishing, Oxford 2005, 478-492.
- Rao 1914 Rao, T. A. Gopinatha, *Elements of Hindu Iconography* (1914), Vol. I - Part I, intr. by Kalyan Kumar Das Gupta, Indological Book House, Varanasi 1971.
- Rastelli 1999 Rastelli, Marion, *Philosophisch-theologische Grundanschauungen der Jayākhyasamhitā / Mit einer Darstellung des täglichen Rituals*, Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, Wien 1999.
- Rastelli 1999a Rastelli, Marion, "Zum Verständnis des Pāñcarātra von der Herkunft seiner Samhitās", *Wiener Zeitschrift für die Kunde Südasiens und Archiv für Indische Philosophie*, XLIII, Wien 1999, 51-93.
- Rastelli 2000 Rastelli, Marion, "The religious practice of the *sādhaka* according to the *Jayākhyasamhitā*", *Indo-Iranian Journal*, 43, 2000, 319-395.
- Rastelli 2002 Rastelli, Marion, "The Āsana according to the Pārameśvarasamhitā or a method of writing a samhitā", in G. Oberhammer, M. Rastelli (eds), *Studies in Hinduism III / Pāñcarātra and Viśiṣṭādvaitavedānta*, Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, Wien 2002, 9-32.
- Rastelli 2003 Rastelli, Marion, "On the Concept of Vaikuṅṭha in Viśiṣṭādvaitavedānta and Pāñcarātra", *Cracow Indological Studies*, vol. IV-V, 2002-2003, 427-447.
- Rastelli 2006 Rastelli, Marion, *Die Tradition des Pāñcarātra im Spiegel der Pārameśvarasamhitā*, Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, Wien, 2006.

- Rastelli 2009 Rastelli, Marion, “Perceiving God and Becoming like Him: Yogic Perception and its Implications in the Viṣṇuītic Tradition of Pāñcarātra”, in Franco, Eli (ed.), *Yogic Perception, Meditation and Altered States of Consciousness*, Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, Wien 2009, 299-317.
- Renou-Filliozat 1985 Renou, Louis; Filliozat, Jean, *L’Inde Classique / Manuel des Etudes Indiennes*, Tome I avec le concours de Meile, Pierre; Esnoul, Anne-Marie; Silburn, Liliane, Librairie d’Amérique et d’Orient Adrien Maisonneuve, Paris 1985. Renou, Louis; Filliozat, Jean, *L’Inde Classique / Manuel des Etudes Indiennes*, Tome II avec le concours de Demiéville, Paul; Lacombe, Olivier; Meile, Pierre, Ecole Française d’Extrême-Orient, Paris 1985.
- Sanderson 1988 Sanderson, Alexis, “Śaivism and the Tantric Traditions”, in S. Sutherland et al. (eds.), *The World’s Religions*, Routledge, London 1988, 660-704.
- Sanderson 1992 Sanderson, Alexis, “The Doctrine of the Mālinīvijayottaratantra”, in T. Goudriaan (ed.), *Ritual and Speculation in Early Tantrism / Studies in Honor of André Padoux*, State University of New York Press, Albany 1992, 281-312.
- Sanderson 2001 Sanderson, Alexis, “History through Textual Criticism in the Study of Śaivism, the Pāñcarātra and the Buddhist Yoginītantras”, in F. Grimal (ed.), *Les Sources et le Temps. Sources and Time. A Colloquium, Pondicherry, 11-13 January 1997*, Publications du Département d’Indologie (91), IFP / EFEO, Pondicherry 2001, 1-47.
- Sanderson 2009 Sanderson, Alexis, “The Śaiva Age. The Rise and Dominance of Śaivism During the Early Medieval Period”, in Shingo Einoo (ed.), *Genesis and Development of Tantrism*, Institute of Oriental Culture, University of Tokyo, 2009, 41-350.
- Schrader (ed.) 1912 Schrader, F. Otto, *The Minor Upaniṣads*, Vol. I: *Samnyāsa-Upaniṣads*, crit. ed. by F. O. Schrader, The Adyar Library, Adyar, Madras 1912.

- Schrader 1916 Schrader, F. Otto, *Introduction to the Pāñcarātra and the Ahirbudhnya Saṃhitā*, Adyar Library, Adyar, Madras 1916.
- Schreiner (ed.) 1997 Grünendahl, Reinhold; Malinar, Angelika; Oberlies, Thomas; Schreiner, Peter, *Nārāyaṇīya-Studien*, Herausgegeben von Peter Schreiner, Harrassowitz Verlag, Wiesbaden 1997.
- Shingo Eino (ed.) 2009 Shingo Eino (ed.), *Genesis and Development of Tantrism*, Institute of Oriental Culture, University of Tokyo, 2009.
- Smith (ed.) 1963 Smith, H. Daniel (ed.), *Chapters 1-10 of the "kriyāpāda", Pādmasaṃhitā / A Pāñcarātra Text on Temple-Building*, intr. by Śrī T. S. M. Varadarājabhaṭṭar, Madras 1963.
- Smith 1975 Smith, H. Daniel, *A Descriptive Bibliography of the Printed Texts of the Pāñcarātrāgama*, Vol. I, Oriental Institute (Gaekwad's Oriental Series, n° 158), Baroda 1975.
- Smith 1978 Smith, H. Daniel, *The Smith Āgama Collection: Sanskrit Books and Manuscripts Relating to Pāñcarātra Studies / A Descriptive Catalogue*, Foreign and Comparative Studies / South Asian Special Publications 2, Maxwell School of Citizenship and Public Affairs, Syracuse University, Syracuse, New York 1978.
- Smith 1980 Smith, H. Daniel, *A Descriptive Bibliography of the Printed Texts of the Pāñcarātrāgama*, Vol. II, *An Annotated Index to Selected Topics*, Oriental Institute (Gaekwad's Oriental Series, n° 168), Baroda 1980.
- Speijer 1998 Speijer, J. S., *Sanskrit Syntax* (1886), intr. by H. Kern, Motilal Banarsidass, Delhi 1998.
- Sutherland (ed.) 1988 Sutherland, Steward et al. (eds.), *The World's Religions*, Routledge, London 1988.
- TAK I 2000  
TAK II 2004 Brunner, H., Oberhammer, G., Padoux, A. (eds.), *Tāntrikābhidhānakośa / Dictionnaire des termes techniques de la littérature hindoue tantrique / A Dictionary of Technical Terms from Hindu Tantric Literature / Wörterbuch zur Terminologie hinduistischer Tantren*, Verlag der Österreichischer Akademie der Wissenschaften, Wien 2000, 2004, 2 vols.

- TAK III 2013 D. Goodall, M. Rastelli (eds.), fondé sous la direction de Brunner, H., Oberhammer, G., Padoux, A., *Tāntrikābhīdhānakośa III Ṭ-PH / Dictionnaire des termes techniques de la littérature hindoue tantrique / A Dictionary of Technical Terms from Hindu Tantric Literature / Wörterbuch zur Terminologie hinduistischer Tanten*, Verlag der Österreichischer Akademie der Wissenschaften, Wien 2013.
- Varadachari 1982 Varadachari, V., *Agamas and South Indian Vaisnavism*, Madras 1982.
- Vasudeva 2004 Vasudeva, Somadeva, *The Yoga of the Mālinīvijayottaratantra / chapters 1-4, 7, 11-17*, crit. ed., Engl. transl., notes by S. Vasudeva, Institut Français de Pondichéry, Ecole Française d'Extrême-Orient (Collection Indologie n° 97), Pondichéry 2004.
- Vindhyeśvarī Prasāda Dvivedin (ed.) 1920 M. M. Vindhyeśvarī Prasāda Dvivedin (ed.), *Sāṃkhya Saṃgraha, a collection of the works of Sāṃkhya Philosophy*, Fasciculus II, The Chowkhamba Sanskrit Series N° 286, Benares 1920.
- Woodroffe 1918 Woodroffe, John, *The Serpent Power being the Ṣaṭ-cakra-nirūpaṇa and Pādukā-pañcaka* (1918), Engl. transl. with intr. and comm. by J. Woodroffe, Ganesh, Madras 1981.

#### Emendations to the quoted text of the PādS

The transliteration of the Sanskrit text of the PādS is based on the critical edition of the PādS by S. Padmanabhan (see Bibliography). Emendations to the text established by the editor are marked in this study as follows: if a variant reading indicated by the editor in his critical apparatus is adopted, then the manuscript abbreviation (such as śrī, ma, etc.) is quoted before the emended text; if the emendation is suggested by the author of the present study, then the emended text is simply preceded by em. An asterisk (\*) precedes the text to be emended and the emendations appear in brackets.





## INTRODUCTION

This study deals with the *Pādmasaṃhitā* (also known as *Pādmatantra*), a work of South Indian origin belonging to the Pāñcarātra. The latter is a Vaiṣṇava tantric religious tradition, the oldest known literary source for which is the *Nārāyaṇīyaparvan* of the *Mahābhārata* (not later than the IV-V century A. D.)<sup>1</sup> and the earliest literary and epigraphic references to which date back to the VII century A. D.<sup>2</sup> The authoritative scriptures of the Pāñcarātra, the so-called *saṃhitā*-s, form a vast corpus of works which were composed over the course of several centuries.

The earliest texts originated in North India, where a Kashmirian Pāñcarātra was connected with and influenced by the Śaiva Mantramārga<sup>3</sup>. In a recent study, Sanderson argues that, during the early medieval period, within the competition among the different religious traditions for royal patronage, Vaiṣṇavism underwent a process of reformation by which, following the model of the flourishing Śaivism of the Mantramārga, the Vaiṣṇava-s provided themselves with a new tantric ritual system that found expression in the Pāñcarātra *saṃhitā*-s<sup>4</sup>. With regard to “the text-flow between the texts of Śaivism and those of the Pāñcarātra”, Sanderson shows how the early scriptures known as the three jewels of the Pāñcarātra, namely the *Jayākhyasaṃhitā* (JS), *Sātvatasāṃhitā* (SS)

---

<sup>1</sup> See Schreiner (ed.) 1997: 1.

<sup>2</sup> See Colas 2005: 240.

<sup>3</sup> For an outline of the history of this branch of Śaivism, see Sanderson 1988: 667ff.

<sup>4</sup> See Sanderson 2009: 61.

and *Pauṣkarasaṃhitā* (PauṣS), had been influenced by the ritual system of the Śaiva Siddhānta, and he suggests that these works were composed not before 850 A. D.<sup>5</sup>; as for the *Ahīrbudhnyasaṃhitā* (AS) and the *Lakṣmītantra* (LT), he suggests that, on account of their being indebted to the doctrines of the Trika, these *saṃhitā*-s, of South Indian origin, must postdate the *Pratyabhijñārdaya* of Kṣemarāja (1000-1050)<sup>6</sup>. Furthermore, according to Sanderson, this tradition of Śaiva-influenced Pāñcarātra *saṃhitā*-s was “adapted in South India as the basis of texts such as the *Īśvarasaṃhitā* (ĪS), *Pādmasaṃhitā* (PādS) and *Pārameśvarasaṃhitā* (PārS), whose purpose, absent in the earlier *Samhitās*, was to provide scriptural authority for a Pāñcarātrika system of temple-worship.”<sup>7</sup>

In its spread to the South, the Pāñcarātra flourished, producing the corpus of scriptures which includes the majority of the extant *saṃhitā*-s. If the texts of northern origin are affected by the Śaiva influence, the texts belonging to the South Indian tradition of Pāñcarātra show peculiar characteristics, determined by the complex relationships of mutual influences between the Pāñcarātra and both the Vaiṣṇava Brahmanic orthodoxy and the philosophy of the Viśiṣṭādvaita Vedānta<sup>8</sup>. While the impact of the Brahmanic way of thinking and living resulted in a process of domestication of the “wild” features of the tantric rituals handed down in the *saṃhitā*-s, the *bhakti* spirituality characterizing the religiosity of the southern Pāñcarātra may be attributed to the influence of the Vaiṣṇava orthodoxy. The enduring importance of the southern Pāñcarātra is shown by the fact that its *saṃhitā*-s are the primary sources of the living tradition which establishes, up to the present time, the ritual followed in several South Indian Vaiṣṇava temples.

<sup>5</sup> See Sanderson 2001: 38-39, note 50 and Sanderson 2009: 62, 66-69.

<sup>6</sup> See Sanderson 2001: 35-38 and Sanderson 2009: 70.

<sup>7</sup> Sanderson 2009: 61, note 64.

<sup>8</sup> With regard to the influence of the learned Vaiṣṇava Brahmanic orthodoxy on the Viśiṣṭādvaita Vedānta and on the religiosity of the Pāñcarātra of South Indian tradition, see Oberhammer 2007.

Presently, as research stands, an exhaustive history of the Pāñcarātra tradition remains to be written. Following the pioneering study by O. Schrader on the *Ahīrbudhnyasaṃhitā* (1916), S. Gupta's translation of the *Lakṣmī Tantra* (1972) and the publication of the *Descriptive Bibliography of the Printed Texts of the Pāñcarātrāgama* by H. D. Smith (1975, 1980), in the last decades several monographies and many articles have been published, enlarging and deepening scholarly knowledge of the Pāñcarātra textual tradition. The monographic studies which have appeared to date are: the works by M. Matsubara on the *Ahīrbudhnyasaṃhitā* (1994), by M. Rastelli on the *Jayākhyaṃhitā* (1999), by A. Bock-Raming on the *Ahīrbudhnyasaṃhitā* and *Sātvatasamhitā* (SS) (2002), by M. Czerniac-Drożdżowicz on the *Paramasaṃhitā* (ParS) (2003) and by M. Rastelli on the *Pārameśvarasaṃhitā* (2006). It is worth mentioning also the annotated translation of several chapters of the *Sātvatasamhitā* by H. Hikita (1990-1994)<sup>9</sup>. The scholarly work hitherto carried out has shown the importance of research on the Pāñcarātra sources for a better understanding of the history of the Vaiṣṇava religious traditions and philosophical schools in medieval India. The *saṃhitā*-s studied so far reveal great richness and variety in their respective theological and philosophical insights, teachings about the means of salvation and ritual systems, so that - as Rastelli has already remarked<sup>10</sup> - the study of each of these works sheds light on certain features of the multifaceted Pāñcarātra phenomenon. This work, insofar as it is the first monographic study of the PādS, aims to contribute to the research work-in-progress in the field of the South Indian Sanskrit textual tradition of Pāñcarātra.

---

<sup>9</sup> The full references to these works are given in the Bibliography. For the bibliographical details of Hikita's translation of the SS, see Rastelli 1999: 16. With regard to the articles, only those referred to or quoted in the present study are mentioned in the Bibliography; therefore the latter does not provide a complete list of the publications about Pāñcarātra.

<sup>10</sup> See Rastelli 1999: 23-24.

*Period of Composition of the Pādmasaṃhitā*

The authoritativeness of the PādS among the *pāñcarātrin*-s has been strengthened by its being traditionally associated with the JS, one of the three jewels of the Pāñcarātra. As Smith has already remarked, up to the present time the PādS has been one of the most widely followed *saṃhitā*, a basic text in the training of the Pāñcarātra *arcaka*-s, as well as a guide for worship in several South Indian Vaiṣṇava temples<sup>11</sup>.

As for the other anonymous works forming the corpus of the Pāñcarātra literature, it is difficult to establish a precise date of composition for the PādS. A tentative relative chronology may be inferred by means of a historical-philological approach, assessing the relationships and mutual influences between the PādS and other Pāñcarātra *saṃhitā*-s, evaluating textual correspondences (i.e. parallel passages), comparable formulations and similar teachings. But, even if it is possible in this way to indicate a *terminus a quo* and a *terminus ante quem* for the composition of the work, further problems arise with regard to the history of the text-transmission of the PādS; it is thus necessary to discuss the philological issues relating to the different layers of the text and the process of internal reworking, which so often characterizes the Pāñcarātra *saṃhitā*-s.

The traditional association of the PādS with the JS is based on a passage of the *adhika pāṭha* (“additional text”)<sup>12</sup> of the first chapter of the JS, where the PādS is regarded as a comment, an explanation (*vyākhyāna*) of the JS. In this passage, the PārS is similarly linked

<sup>11</sup> See Smith 1975: 197.

<sup>12</sup> As stated by the editor of the JS, this text is not found in all the manuscripts of the JS; according to K. V. S. Rajan, it constitutes a later interpolation datable to the XIV century, whereas - as acknowledged by scholars - the date of composition of the JS is not later than the IX century (for further information and a discussion about the place of the *adhika pāṭha* in the JS, see Rastelli 1999: 25-27 and Rastelli 1999a: 52ff. For a discussion of the date of composition of the JS, according to the suggestions of K. V. S. Rajan, A. Sanderson and A. Bock-Raming, see Rastelli 2006: 50).

with the PauṣS and the ĪS with the SS<sup>13</sup>. But the import of this passage is rather limited. In fact - as observed by Rastelli<sup>14</sup> - in spite of the assertion contained in the *adhika pāṭha*, the PādS, PārS and ĪS cannot be considered as commentaries of the JS, PauṣS and SS, respectively, in the strict sense; in the case of JS and PādS, it is only possible to speak of an influence of the former on the latter, limited to specific topics. Furthermore - as remarked by Rastelli<sup>15</sup> - not only is there no explicit statement or evidence in the PādS corroborating its dependence on the JS, but on the contrary there is evidence against it. Firstly, in the PādS list of the five jewels of the Tantra-s - counting the *Pādma-*, *Sanatcumāra-*, *Parama-* *Padmodbhava-* and *Māhendra-saṃhitā-s* - the JS is not mentioned<sup>16</sup>; secondly, with regard to ritual and practical matters dealt with in the *yogapāda*, *kriyāpāda* and *caryāpāda*, the PādS proves to be independent from the JS; finally, the chief *mantra-s* taught in the two *saṃhitā-s* are different (namely, the *mūlamantra* [oṃ kṣīṃ kṣiḥ] in the JS and the *dvādaśākṣaramantra* [oṃ namo bhagavate vāsudevāya] in the PādS).

The results of the present study confirm that, while the JS is certainly to be considered as one of the sources which the author(s) of the PādS referred to, with regard to specific topics, yet it does not deserve a special or prominent place among the other sources of the PādS. Therefore the traditional association between the two *saṃhitā-s* is not justified from the point of view of textual criticism.

As far as the portions of the PādS discussed in this study are concerned, there are a number of Pāñcarātra *saṃhitā-s* which are to be considered, either as direct references on which the text of the PādS is based, or as sources which have inspired or influenced the

<sup>13</sup> See JS, *adhika pāṭha*, 6-8b: *vyākhyāmūlanāyenaśīṣāṃ gauravaṃ sampratiṣṭhitam tantrē'py aṣṭottaraśate pārameśvarasaṃhitā* || A6 *pauṣkarārthavivṛtṭyarthā vyākhyārūpāvatāritā sāttvatasya vivṛtṭyartham īśvaraṃ tantram uttamam* || A7 *jyākhyasyāsyā tantrasya vyākhyānaṃ pādman ucyate* | A8ab.

<sup>14</sup> See Rastelli 1999: 25 and note 8.

<sup>15</sup> See Rastelli 1999a: 55-56.

<sup>16</sup> See PādS, *cp*, 33, 204-205b: *tantrāṅgāni caiva ratnāni pañcāhuḥ paramarṣayaḥ | pādman sanatkumāraṃ ca tathā paramasaṃhitā* || 33.204 *padmodbhavaṃ ca māhendram kaṇva tantrāmṛtāni ca* | 33.205ab.

author(s) of the PādS in formulating their teachings about several matters. These sources are: the ParS, AS, JS, SS, and LT<sup>17</sup>. By acknowledging the dates of composition of these works suggested by scholars - namely: not before 850 A. D. for JS and SS, before 1000 A. D. for ParS<sup>18</sup> and after 1050 A. D. for AS and LT - the beginning of the XII century may be indicated as the earliest *terminus a quo* for the composition of the PādS, at least as far as the scrutinized portions of the work are concerned.

In Rastelli's monographic study of the PārS, in which the work is dated from 1100 to 1300 A. D.<sup>19</sup>, the author shows that the text was compiled by taking text-passages from several Pāñcarātra *saṃhitā*-s, among which the PādS was included<sup>20</sup>. On the basis of an examination of parallel passages dealing with the *pañcopaniṣad-mantra*, Rastelli argues that the PādS must be older than the PārS<sup>21</sup>. This is evidence that the PādS is at least earlier than the XIV century.

But a definite *terminus ante quem* is provided by Veṅkaṭanātha (1268-1369), who repeatedly quotes the PādS in his *Pāñcarātrarakṣā*<sup>22</sup>. The number of quotations, all taken from the *caryāpāda*, shows that by the time of Veṅkaṭanātha, the PādS was considered an important and authoritative source for the Pāñcarātra ritual system.

<sup>17</sup> See the table of the sources of the PādS, below, p. 339.

<sup>18</sup> For a discussion of the date of composition of the ParS, see Czerniak-Drożdżowicz 2003: 28.

<sup>19</sup> See Rastelli 2006: 54.

<sup>20</sup> See *Ibidem*: 49. The passages of the PādS identified as sources of the PārS are indexed in *Ibidem*: 570-571.

<sup>21</sup> See *Ibidem*: 59.

<sup>22</sup> Examination of the text of the *Pāñcarātrarakṣā* reveals that the PādS is quoted in many places. In the edition of the PRR published in 1996, the quotations from the PādS, for which Veṅkaṭanātha himself gives the precise references, are found on the following pages: p. 9: PādS, *cp*, 19, 111c-113b and PādS, *cp*, 19, 117ab; p. 10-11: PādS, *cp*, 19, 113c-128b; p. 13: PādS, *cp*, 19, 131-132; p. 50: PādS, *cp*, 13, 1-6b; p. 98: PādS, *cp*, 13, 12c-16b; p. 102: PādS, *cp*, 13, 16c-19; p. 110: PādS, *cp*, 13, 23-28b; p. 126: PādS, *cp*, 13, 4c-5b and PādS, *cp*, 13, 28-30; p. 129: PādS, *cp*, 13, 31-34b; p. 164: PādS, *cp*, 13, 72c-77. Further references to the PādS are found in the Index of quotations (pp. 190-225).